PL

Wskazówki stosowania

Opis produktu
Zetuvit Plus Silicone jest opatrunkiem do leczenia sączących ran ostrych i przewlekłych o wysięku umiarkowanym do dużego.
Warstwa silikonowa, będąca w styczności z raną, umożliwia łatwą aplikację i bezbolesne, bezurazowe usuwanie.
Wkład chłonny wchłania i utrzymuje wewnątrz wydzielinę.

Skład
Zetuvit Plus Silicone składa się z wkładu chłonnego wykonanego z celulozy i wysokochłonnego poliakrylanu, przeznaczonego do wchłaniania i zatrzymywania wysięku. Od strony rany jest pokryty warstwą kontaktową w postaci drobnej siateczki silikonowej, ułatwiającą nakładanie opatrunku i nieprzylegającą do rany. Podłoże opatrunku jest wykonane z włókniny polipropylenowej w kolorze zielonym, która jest hydrofobowa, a jednocześnie przepuszcza powietrze, umożliwiając wymianę gazową.

Właściwości i sposób działania
Wkład chłonny opatrunku Zetuvit Plus Silicone wchłania wysięk i utrzymuje go wewnątrz. Silikonowa, mikro-przylegająca warstwa kontaktowa zapobiega przesuwaniu się opatrunku i ułatwia jego nakładanie. Zmiany opatrunku przebiegają bezurazowo i bezboleśnie.

Wskazania
Zetuvit Plus Silicone nadaje się najlepiej do stosowania w leczeniu ran ostrych (rany po urazach, poparzeniach, rany pooperacyjne) lub przewlekłych (owrzodzenia, odleżyny, rany nowotworowe, stopa cukrzycowa) o wysięku umiarkowanym do dużego.

Zakładanie i zmiana opatrunku
- Oczyścić ranę roztworem soli fizjologicznej lub zgodnie z instrukcją lekarza.
- Wybrać odpowiednią dla rany wielkość opatrunku, upewniając się, że wkład środkowy wychodzi poza krawędzie rany na około 1–2 cm. Nie przycinać opatrunku.
- Po przemyciu rany, a przed nałożeniem opatrunku, należy się upewnić, że obszar wokół rany jest suchy (do osuszenia należy użyć wacików) w celu zapewnienia przylegania opatrunku.
- Ściągnąć warstwę ochronną. Opatrunek przyłożyć do rany przylegającą stroną. Zielona strona ma znajdować się po stronie przeciwnej do rany.
- Przymocować opatrunek przy użyciu bandażu podtrzymującego Peha-haft® lub innego odpowiedniego produktu podtrzymującego albo założyć bandaż uciskowy zgodnie z instrukcją lekarza.
- Opatrunek może pozostać na ranie przez kilka dni w zależności od stanu rany i ustalonego protokołu klinicznego.
- Zmiana opatrunku jest konieczna, jeśli jest to wskazane klinicznie lub gdy wysięk dotrze do brzegu opatrunku.

Szczególne środki ostrożności
- Nie przycinać opatrunku.
- Przed rozpoczęciem leczenia rany, której gojenie przebiega nieprawidłowo, należy skonsultować się z lekarzem w celu ustalenia przyczyn takiego stanu. Leczenie rany z wykorzystaniem Zetuvit Plus Silicone nie może zastąpić przyczynowego leczenia nieprawidłowego gojenia się rany. Jeśli występują kliniczne objawy przedmiotowe zakażenia, przed zastosowaniem tego opatrunku należy wyleczyć zakażenie, stosując odpowiednie leczenie.
- We wszystkich przypadkach należy przestrzegać ustalonego protokołu klinicznego.
- Nie są dostępne informacje wskazujące na korzyści ze stosowania opisywanego opatrunku u osób wrażliwych, takich jak noworodki, dzieci, kobiety w ciąży lub kobiety karmiące, podobnie jak nie są dostępne dane o braku takich korzyści, dlatego w tych populacjach ten opatrunek powinien być stosowany z zachowaniem ostrożności i zgodnie ze wskazówkami lekarza.

Przeciwwskazanie
Nadwrażliwość na którykolwiek ze składników.

Działania niepożądane
Nasilenie wysięku, maceracja, nasilenie bólu, przyleganie opatrunku do rany, uczucie swędzenia, uczucie pieczenia, obrzęk, liczne owrzodzenia, uszkodzenia skóry, pęcherze, rumień. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek działań niepożądanych należy skonsultować się z lekarzem.

Uwagi szczególne
Przechowywać w pozycji leżącej w suchym miejscu; chronić przed światłem. Nie wyjaławiać ponownie.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2017-07

Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone

CE 0123 STERILE EO

LATEX Szczelny szew opakowania jednostkowego zawiera lateks z naturalnego kauczuku, który może prowadzić do reakcji alergicznych!

Ponowne użycie wyrobu medycznego przeznaczonego do jednorazowego użytku jest niebezpieczne. Przygotowywanie wyrobów do ponownego użycia może poważnie naruszyć ich integralność i wpłynąć na ich wydajność. Informacje dostępne na życzenie.

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

HU

Használati utasítás

Termékleírás
A Zetuvit Plus Silicone közepesen vagy erősen váladékozó akut és krónikus sebek kezelésére használatos kötés.
A sebbel érintkező szilikon réteg egyszerű felhelyezést és fájdalommentes, atraumatikus eltávolítást tesz lehetővé.
Az abszorbens párna felszívja és visszatartja az sebváladékot.

Összetétel
A Zetuvit Plus Silicone egy cellulózból és magas felszívóképességű poli-akriátból készült abszorbens párnát tartalmaz, melynek célja a váladékok felszívása és megtartása. A seb felőli oldal finom hálójú szilikon felülettel rendelkezik, mely elősegíti a kötszer felhelyezését és gátolja a sebhez történő tapadást. A kötés alapja zöld színű, nem fonott polipropilénből készül, amely hidrofób, de átereszti a levegőt, így lehetővé teszi a gázcserét.

Tulajdonságai és hatásmechanizmusa
A Zetuvit Plus Silicone felszívja a váladékot, és visszatartja az abszorbens párnában. A mikroadherens, szilikon felület megakadályozza a kötés elcsúszását, és segíti a felhelyezést. A kötéscsere trauma és fájdalom nélkül elvégezhető.

Javallatok
A Zetuvit Plus Silicone közepesen vagy erősen váladékozó akut és krónikus sebek (traumás sebek, égési sebek, operáció utáni hegek), és krónikus sebek (fekélyek, daganatos sebek, diabéteszes láb) kezelésére használatos kötés.

A kötés felhelyezése és cseréje
- A sebet fiziológiás sóoldattal, vagy a kezelőorvos utasításának megfelelően tisztítsa meg.
- Válasszon a sebhez megfelelő méretű kötszert, ügyeljen arra, hogy a középső párna a seb szélein 1-2 cm-rel túllógjon. Ne vágja el a kötést.
- A kötés felhelyezése előtt és a seb átöblítése után ellenőrizze, hogy a seb körüli bőrterület száraz (használjon vattát), hogy a kötés odatapadhasson.
- Távolítsa el a védőfóliákat. Helyezze a kötést a tapadó felével a sebre úgy, hogy a zöld színű felülete a sebbel ellentétes oldalon legyen.
- A kötszert Peha-haft, valamilyen más megfelelő rögzítő vagy kompressziós kötés segítségével rögzítse a kezelőorvos döntésének megfelelően.
- A kötszer a seb állapotától és az alkalmazott klinikai protokolltól függően több napig is a seben maradhat.
- A kötést akkor kell cserélni, ha ez klinikailag indokolt, vagy ha a váladék eléri a kötés szélét.

Különleges biztonsági előírások
- Ne vágja el a kötést.
- Sebgyógyulási zavar esetén a kezelés előtt egyeztetni kell az orvossal klinikai diagnózis felállítása érdekében. A Zetuvit Plus Silicone-nal történő kezelés a sebgyógyulási zavarok oki terápiáját nem helyettesíti. Ha a fertőzésnek klinikai jelei vannak, a fertőzésen a jelen sebfedő használata előtt a megfelelő kezelést kell alkalmazni.
- Minden esetben kövesse a megállapított klinikai protokollt.
- Mivel a kötés érzékenyebb populációs csoportokra, például a csecsemőkre, a gyermekekre, terhes vagy kisgyermeket tápláló nőkre való alkalmazásával kapcsolatosan adatok nincsenek, illetve ezzel ellentétes adatok sincsenek, ezekben a populációs csoportokban a kötést óvatosan kell alkalmazni, orvos ajánlása alapján.

Ellenjavallatok
Hiperérzékenység bármelyik komponensére.

Mellékhatások
Megnövekedett váladékképződés, maceráció, fokozott fájdalom, a kötés hozzátapadása a sebhez, viszketés, égető érzés, ödéma, többszörös fekélyesedés, bőrtördezettség, hólyagok, erythema. Ha a fenti mellékhatások közül bármelyik felmerül, forduljon orvoshoz.

Különleges utasítások
Fektetve, száraz helyen, fénytől védve tárolandó. Nem sterilizálható újra.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2017. 07.

Ne használja, ha a csomagolás sérült!

CE 0123 STERILE EO

LATEX A símítózáras csomagolás zárószalagja kaucsukgumiból készült, így allergiás reakciókat válthat ki!

Egyszer használatos orvosi eszközt veszélyes újból felhasználni. Az újbóli használat érdekében újra feldolgozott eszközök integritása és teljesítménye jelentős mértékben károsodhat. Kérésre további információt biztosítunk.

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy, Budapark

RU

Инструкция по применению

Описание продукта
Zetuvit Plus Silicone — это повязка для лечения острых и хронических ран с умеренной и обильной экссудацией.
Контактирующий с раной силиконовый слой обеспечивает легкость наложения, а также безболезненное и атравматичное удаление повязки.
Абсорбирующая основа впитывает экссудат и удерживает его внутри повязки.

Состав
Повязка Zetuvit Plus Silicone имеет абсорбирующую основу, которая изготовлена из целлюлозы и суперабсорбента полиакрилата и предназначена для впитывания и удержания экссудата. Сторона, контактирующая с раной, покрыта мелкоячеистым силиконовым слоем, облегчающим наложение повязки и препятствующим прилипанию к ране. Подкладка повязки изготовлена из гидрофобного нетканого полипропиленового материала зеленого цвета, который пропускает воздух, обеспечивая тем самым газообмен.

Свойства и способ действия
Повязка Zetuvit Plus Silicone впитывает экссудат и удерживает его внутри абсорбирующей основы. Микроадгезивный силиконовый слой предотвращает соскальзывание повязки и облегчает ее наложение. Это обеспечивает атравматичную и безболезненную смену повязки.

Показания
Повязка Zetuvit Plus Silicone подходит для лечения ран с умеренной и высокой степенью экссудации: острых ран (травматических ран, ожогов, послеоперационных ран) и хронических ран (язв, пролежней, опухолевых ран, диабетической стопы).

Указания по наложению и смене повязки
- Очистите рану физиологическим раствором или в соответствии с указаниями врача.
- Выберите подходящий размер повязки, убедившись, что центральная прокладка перекрывает края раны примерно на 1-2 см. Не разрезайте повязку.
- Чтобы обеспечить надежное приклеивание повязки, после промывания раны перед наложением повязки высушите область вокруг раны с помощью тампона.
- Удалите защитные пленки. Разместите повязку клейкой поверхностью на рану таким образом, чтобы зеленая поверхность располагалась на противоположной от раны стороне.
- Закрепите повязку с помощью бинта Peha-haft или любого другого подходящего фиксирующего материала или при необходимости наложите компрессионный бинт в соответствии с указаниями врача.
- Повязка может оставаться на ране в течение нескольких дней, что зависит от состояния раны и действующего клинического протокола.
- Смена повязки должна осуществляться по клиническим показаниям или при достижении экссудатом края повязки.

Особые меры предосторожности
- Не разрезайте повязку.
- Перед лечением ран с нарушением заживления необходимо получить консультацию врача с целью постановки клинического диагноза. Лечение с помощью повязки Zetuvit Plus Silicone не может заменить этиотропную терапию нарушений заживления раны. При наличии клинических признаков инфекции следует провести ее надлежащее лечение, прежде чем использовать данную повязку.
- Во всех случаях следуйте действующему клиническому протоколу.
- Данные, подтверждающие возможность применения данной повязки у особых групп пациентов (младенцы, дети, беременные или кормящие грудью женщины), а также данные об обратном отсутствуют. Поэтому у указанных групп пациентов эту повязку следует использовать с осторожностью и после рекомендации врача.

Противопоказания
Гиперчувствительность к любому из компонентов изделия.

Побочные эффекты
Усиление экссудации, мацерация, усиление боли, прилипание повязки к ране, зуд, жжение, отек, множественные изъязвления, разрывы кожи, образование волдырей, эритема. При возникновении любых из перечисленных побочных эффектов проконсультируйтесь с врачом.

Особые указания
Хранить в горизонтальном положении в сухом, защищенном от света месте. Не стерилизовать повторно.

Информация по состоянию на: 2017-07

Не используйте, если повреждена упаковка

CE 0123 STERILE EO

LATEX Запечатанный шов peel-упаковки содержит натуральный латекс, который может вызывать аллергические реакции!

Повторное использование медицинского изделия, предназначенного для одноразового применения, является опасным. Устройства для обработки, используемые с целью повторного применения таких изделий, могут нанести серьезный вред их целостности и работоспособности. Информация предоставляется по запросу.

RU – PAUL HARTMANN OOO · 115114 Москва

SE

Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Zetuvit Plus Silicone är ett förband för behandling av akuta och kroniska sår med måttlig till stor exsudatproduktion.
Silikonskiktet i kontakt med såret möjliggör enkel applicering och smärtfri, atraumatiskt borttagning.
Den absorberande dynan absorberar och håller kvar exsudatet.

Sammansättning
Zetuvit Plus Silicone innehåller en absorberande dyna av cellulosa och superabsorberande polyakrylat, för absorption och retention av exsudat. På sårsidan är det täckt med ett finmaskigt silikonskikt som förenklar applicering av förbandet och minimerar vidhäftning mot såret. Förbandets baksida består av grönfärgad nonwoven polypropylen. Den är hydrofob men genomtränglig för luft, vilket gör gasutbytet möjligt.

Egenskaper och verkan
Zetuvit Plus Silicone absorberar och håller kvar exsudatet i den absorberande dynan. Den mikrovidhäftande kontaktytan i silikon hindrar förbandet från att glida och gör det lätt att applicera. Förbandsbyten är atraumatiska och smärtfria.

Indikationer
Zetuvit Plus Silicone är lämpligt vid behandling av sår med måttlig till stor exsudatproduktion: akuta sår (traumatiska sår, brännskador, postoperativa sår) och kroniska sår (ulcerösa sår, trycksår, tumörsår, diabetesfötter).

Bruksanvisning och och förbandsbyte
- Rengör såret med fysiologisk lösning eller enligt läkares anvisning.
- Välj en förbandsstorlek som är lämplig för såret och se till att dynan når 1 till 2 cm utanför sårkanterna. Klipp inte till förbandet.
- När såret har rengjorts och innan förbandet appliceras ska ytan runt såret göras fullständigt torr med hjälp av svabbar, så att förbandet fäster ordentligt.
- Ta bort skyddsarken. Lägg förbandet med fästytan mot såret, så att den gröna sidan vetter bort från såret.
- Fäst förbandet med Peha-haft® eller annan lämplig fixering, eller vid behov med kompressionsbandage enligt läkares anvisningar.
- Förbandet kan sitta kvar på såret i flera dagar, beroende av sårets skick och etablerat kliniskt protokoll.
- Förbandet måste bytas om det rekommenderas av kliniska skäl eller när exsudatet når ut till kanten på förbandet.

Särskilda försiktighetsåtgärder
- Klipp inte till förbandet.
- Innan en sårläkningsstörning behandlas måste en läkare konsulteras så att en diagnos kan ställas. Behandlingen med Zetuvit Plus Silicone kan inte ersätta behandling av orsakerna som ligger bakom sårläkningsstörningen. Om det finns kliniska tecken på infektion ska infektionen tas om hand med hjälp av lämplig behandling innan detta förband kan användas.
- Följ alltid etablerat kliniskt protokoll.
- I avsaknad av tillgängliga data som stöder användningen av detta förband på känsliga populationsgrupper såsom spädbarn, barn samt gravida och ammande kvinnor, och i avsaknad av data om motsatsen, ska förbandet användas med försiktighet och på läkares rekommendation på dessa populationsgrupper.

Kontraindikation
Överkänslighet mot någon av beståndsdelarna.

Biverkningar
Ökat exsudat, maceration, ökad smärta, vidhäftning av förbandet mot såret, klåda, brännande känsla, ödem, bildning av multipla sår, hudslitage, blåsor, rodnad. Rådfråga läkare om någon av dessa biverkningar skulle uppstå.

Särskilda upplysningar
Förvaras torrt och liggande, skyddat från ljus. Får inte återsteriliseras.

Datum för översyn av texten: 2017-07

Använd inte förbandet om förpackningen är bruten

CE 0123 STERILE EO

LATEX Peelförpackningens förseglingssöm innehåller naturlig gummilatex, som kan orsaka allergiska reaktioner!

Det är farligt att återanvända en medicinteknisk produkt för engångsbruk. Vid behandling av produkter för återanvändning kan integriteten och prestandan allvarligt skadas. Information kan fås på begäran.

SE – HARTMANN-ScandiCare AB · 33421 Anderstorp

DK

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Zetuvit Plus Silicone er en forbinding til behandling af akutte og kroniske sår med moderate til store mængder ekssudat.
Siliconelaget i kontakt med såret gør det nemt at anlægge forbindingen og betyder, at den kan fjernes smertefrit og atraumatisk.
Det absorberende lag absorberer og holder på ekssudatet.

Sammensætning
Zetuvit Plus Silicone består af et absorberende lag af cellulose og superabsorberende polyacrylat til absorption og fastholdelse af ekssudat. På sårsiden er den dækket af en finmasket siliconegrænseflade, der gør det nemmere at anlægge forbindingen og hæmmer vedhæftning til såret. Forbindingens bagside er lavet af grøn, non-woven polypropylen, der er hydrofob, men luftgennemtrængelig, så luftarterne kan passere.

Egenskaber og virkemåde
Zetuvit Plus Silicone absorberer ekssudat og holder det i det absorberende lag. Grænsefladen i silicone med mikrovedhæftning forhindrer forbindingen i at glide og gør den nem at anlægge. Forbindingen kan skiftes atraumatisk og smertefrit.

Indikationer
Zetuvit Plus Silicone egner sig til behandling af akutte sår med moderate til store mængder ekssudat (traumatiske sår, forbrændinger, postoperative sår) og kroniske sår (ulcus, tryksår, tumorsår, diabetiske fodsår).

Anlæggelse og skift af forbinding
- Rens såret med en fysiologisk opløsning eller efter lægens anvisninger.
- Vælg en forbinding, der passer til sårets størrelse, således at den midterste del når ca. 1-2 cm ud over kanten af såret. Forbindingen må ikke klippes til.
- Efter rensning af såret og før anlæggelse af forbindingen skal det sikres ved hjælp af tamponer, at området omkring såret er tørt nok til at sikre vedhæftning.
- Fjern de beskyttende ark. Anlæg forbindingen med den klæbende side mod såret, således at den grønne side vender væk fra såret.
- Fastgør forbindingen med en Peha-haft-forbinding eller en anden passende fiksering. Anlæg kompressionsbind efter lægens anvisninger, hvis det er nødvendigt.
- Forbindingen kan sidde på såret i flere dage afhængigt af dets tilstand og den etablerede kliniske protokol.
- Forbindingen skal skiftes, når der er klinisk indikation derfor, eller når ekssudatet når kanten af forbindingen.

Særlige forholdsregler
- Forbindingen må ikke klippes til.
- Før behandling af et langsomt helende sår skal en læge konsulteres for at få en klinisk diagnose. Behandlingen med Zetuvit Plus Silicone kan ikke erstatte en kausalbehandling af det, der hindrer helingen. Hvis der forekommer kliniske tegn på infektion, skal infektionen bekæmpes med hensigtsmæssig behandling, før denne forbinding kan tages i brug.
- Den etablerede kliniske protokol skal følges under alle omstændigheder.
- Hvis der ikke findes data til støtte for anvendelsen af denne forbinding til sensitive populationsgrupper, såsom spædbørn, børn, gravide eller ammende kvinder, og hvis der ikke findes data om det modsatte om disse populationsgrupper, skal forbindingen anvendes efter klinikerens anbefalinger.

Kontraindikationer
Overfølsomhed over for et eller flere af forbindingens komponenter.

Bivirkninger
Øget ekssudat, maceration, flere smerter, vedhæftning til såret, kløe, brændende fornemmelse, ødem, flere macerationer, forrevet hud, blærer, erytem. Søg læge, hvis nogen af disse bivirkninger opstår.

Særlige oplysninger
Opbevares liggende, tørt og beskyttet mod lys. Må ikke resteriliseres.

Dato for ændring af teksten: 2017-07

Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget

CE 0123 STERILE EO

LATEX Den forseglede søm på peelpakningen indeholder naturlig gummilatex, som kan udløse allergiske reaktioner!

Genbrug af medicinske enheder til engangsbrug er forbundet med fare. Rengøring og sterilisering med henblik på genanvendelse kan beskadige enhedernes integritet og ydeevne på drastisk vis. Oplysninger kan rekvireres efter anmodning.

DK – PAUL HARTMANN A/S · 2300 København

FI

Käyttöohjeet

Tuotteen kuvaus
Zetuvit Plus Silicone on kohtalaisesti tai runsaasti erittävien akuuttien ja kroonisten haavojen hoitoon tarkoitettu side.
Haavapuolen silikonikerros mahdollistaa helpon asetuksen ja kivuttoman, atraumaattisen irrotuksen.
Imukykyinen tyyny imee tulehdusnesteen ja pitää sen sisällään.

Koostumus
Zetuvit Plus Silicone -siteessä on selluloosasta ja erittäin imukykyisestä polyakrylaatista valmistettu imutyyny, joka imee ja pitää eritteet sisällään. Haavapuolella siteessä on hienosta silikoniverkosta valmistettu kosketuspinta, joka helpottaa siteen asetusta ja ehkäisee sen tarttumista haavaan. Siteen taustapuoli on valmistettu polypropyleenikuitukankaasta, joka hylkii vettä, mutta päästää lävitseen ilmaa ja mahdollistaa kaasujen vaihtumisen.

Ominaisuudet ja toimintatapa
Zetuvit Plus Silicone imee itseensä eritteitä ja pitää ne imutyynyn sisällä. Mikroliimautuva silikonipinta estää siteen siirtymisen ja helpottaa sen asettamista. Side voidaan vaihtaa atraumaattisesti ja kivuttomasti.

Käyttöaiheet
Zetuvit Plus Silicone soveltuu kohtalaisesti tai runsaasti erittävien akuuttien (traumaperäiset haavat, palovammat, leikkaushaavat) ja kroonisten (haavaumat, makuuhaavat, kasvainhaavat, diabeteksesta aiheutuvat jalkahaavat) haavojen hoitoon.

Siteen asettaminen ja vaihtaminen
- Puhdista haava fysiologisella liuoksella lääkärin ohjeiden mukaan.
- Valitse haavalle sopivankokoinen side. Side on sopivan kokoinen kun sen keskityyny yltää noin 1–2 cm haavan reunojen yli joka puolelta. Sidettä ei saa leikata.
- Varmista haavan huuhtelemisen jälkeen, ennen siteen asettamista, että haavaa ympäröivä iho on kuiva. Varmista siteen hyvä liimautuminen kuivaamalla alue tarvittaessa pumpulipuikoilla.
- Poista suojaliuskat. Aseta side liimapuoli alaspäin haavan päälle niin, että vihreä puoli osoittaa ylöspäin.
- Kiinnitä side Peha-haft-sidoksen tai muun soveltuvan sidoksen avulla tai käytä lääkärin niin määrätessä kompressiosidettä.
- Sidettä voidaan pitää haavan päällä useita päiviä haavan tilasta ja laitoksen vakio-ohjeistuksesta riippuen.
- Sidos on vaihdettava, jos siihen on kliininen indikaatio tai kun eritteet saavuttavat siteen reunan.

Erityiset varotoimet
- Sidettä ei saa leikata.
- Ennen heikosti paranevan haavan hoidon aloittamista on kysyttävä neuvoa lääkäriltä, joka muodostaa kliinisen diagnoosin. Hoito Zetuvit Plus Silicone -siteellä ei korvaa haavan huonon paranemisen syiden hoitoa. Mikäli huomattavissa on kliinisiä merkkejä infektiosta, infektio on saatava hallintaan sopivalla hoidolla ennen tämän siteen käyttöä.
- Noudata kaikissa tapauksissa laitoksen vakio-ohjeistusta.
- Koska tämän siteen käytöstä herkille potilasryhmille, kuten pikkulapsille, lapsille, raskaana oleville tai imettäville naisille, ei ole tietoja puolesta eikä vastaan, sidettä tulee käyttää näille ryhmille lääkärin suosituksesta erityisessä valvonnassa.

Vasta-aihe
Yliherkkyys mille tahansa siteen osalle.

Haittavaikutukset
Lisääntynyt eritys, maseraatio, lisääntynyt kipu, siteen kiinnittyminen haavaan, kutina, polttava tunne, edeema, useita haavaumia, ihon repeytyminen, ihon punoitus. Jos jokin näistä haittavaikutuksista ilmenee, kysy neuvoa lääkäriltä.

Erityisohjeet
Säilytettävä vaakatasossa, kuivassa, valolta suojattuna. Ei saa steriloida uudelleen.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2017-07

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut

CE 0123 STERILE EO

LATEX Kalvopakkauksen sinetöity sauma sisältää luonnonkumilateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita!

Kertakäyttöisen lääkinnällisen laitteen uudelleenkäyttö on vaarallista. Laitteiden käsittely uudelleenkäyttöä varten voi vahingoittaa niiden eheyttä ja toimivuutta huomattavasti. Lisätietoja on saatavilla pyynnöstä.

NO

Bruksinformasjon

Produktbeskrivelse
Zetuvit Plus Silicone er en bandasje til behandling av akutte og kroniske sår som avgir moderat til mye sårvæske.
Silikonlaget som er i kontakt med såret, gjør at det er lett å sette bandasjen på, og smertefritt og atraumatisk å fjerne den.
Sugekompressen absorberer og holder tilbake sårvæsken.

Sammensetning
Zetuvit Plus Silicone inneholder en absorberende pute laget av cellulose og superabsorberende polyakrylat som skal absorbere og holde tilbake sårvæske. På siden som vender mot såret er den dekket med en finmasket kontaktflate av silikon, som gjør det lettere å sette bandasjen på, og som bidrar til at den ikke setter seg fast i såret. Bandasjens bakside er laget av grønnfarget, ikke-vevd polypropylen. Materialet er hydrofobt, men slipper gjennom luft, og dermed kan gassen utveksles.

Egenskaper og virkemåte
Zetuvit Plus Silicone absorberer sårvæske og holder den tilbake i den absorberende puten. Den mikro-heftende kontaktflaten i silikon hindrer at bandasjen sklir ut av stilling, og gjør det enkelt å sette den på. Det er atraumatisk og smertefritt å bytte bandasjen.

Indikasjoner
Zetuvit Plus Silicone egner seg til behandling av sår med moderate til høye nivåer av sårvæske, akutte sår (traumatiske sår, brannsår, postoperative sår) og kroniske sår (hud-/slimhinnesår, trykksår, svulstsår, diabetesføtter).

Påføring og bytting av bandasjen
- Rengjør såret med fysiologisk saltløsning eller i samsvar med instruksjonene fra lege.
- Velg en egnet bandasjestørrelse for såret. Pass på at den sentrale puten går ca. 1 til 2 cm ut over sårets kanter. Du må ikke klippe av bandasjen.
- Før du setter bandasjen på, etter at såret er skyllet, må du påse at området rundt såret er tørt ved bruk av vattpinner, for å sikre at bandasjen sitter fast.
- Fjern beskyttelsesovertrekkene. Sett bandasjen på med klebesiden vendt mot såret, og slik at den grønne siden vender bort fra såret.
- Fest bandasjen sikkert ved hjelp av en Peha-haft-bandasje eller annet egnet festemiddel, eller, hvis nødvendig, bruk kompresser i samsvar med instruksene fra legen.
- Bandasjen kan forbli på såret i flere dager, avhengig av sårets tilstand og fastsatt klinisk protokoll.
- Bandasjen må byttes hvis det er klinisk indisert, eller når sårvæsken når frem til kanten av bandasjen.

Spesielle forholdsregler
- Du må ikke klippe av bandasjen.
- Før behandling av et sår med nedsatt helingsevne, må du rådføre deg med lege for å stille en klinisk diagnose. Behandlingen med Zetuvit Plus Silicone kan ikke erstatte en kausalbehandling av problemet som hindrer heling av såret. Hvis det er kliniske tegn på infeksjon, må infeksjonen kontrolleres med egnet behandling før denne bandasjen kan brukes.
- Du må alltid følge den fastsatte kliniske protokollen.
- Ved fravær av tilgjengelige data som støtter bruken av denne bandasjen på følsomme populasjoner, for eksempel spedbarn, gravide eller ammende kvinner, og ved fravær av motstridende data, skal denne bandasjen brukes på disse populasjonene med forsiktighet på anvisning av lege.

Kontraindikasjon
Overfølsomhet overfor noen av komponentene.

Bivirkninger
Økt sårvæske, maserasjon, økte smerter, festing av bandasjen til såret, kløe, svie, ødem, dannelse av flere sår, rifter i huden, blemmer, erytem. Hvis noen av disse bivirkningene forekommer, må du rådføre deg med lege.

Spesielle merknader
Lagres flatt på et tørt sted, beskyttet mot lys. Må ikke steriliseres på nytt.

Oppdateringsdato: 2017-07

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet

CE 0123 STERILE EO

LATEX Den forseglede sømmen til foliepakning inneholder naturlig gummilateks som kan utløse allergiske reaksjoner!

Gjenbruk av en medisinsk enhet til engangsbruk er farlig. Reprosessering av enheter for å bruke dem på nytt kan skade enhetenes integritet og ytelse på drastisk vis. Informasjon tilgjengelig på forespørsel.

NO – PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

HK

使用說明

產品說明
Zetuvit Plus Silicone 是一款治療急性和慢性中量至大量滲液傷口的敷料。
與傷口接觸的矽酮膠表層在施用上非常方便，不會產生痛楚，且移除時不傷害傷口。
其吸收墊能將滲液吸收並鎖住不回滲。

成分
Zetuvit Plus Silicone 是由纖維素所製成的吸收墊以及吸收力特別強的聚丙烯酸酯所組成，能夠吸收並鎖住滲液。接觸傷口面覆蓋一層細網狀的矽酮膠，敷貼方便，不黏貼傷口。敷料的背面是由綠色不織布的聚丙烯材料所製成。疏水但透氣，使氣體循環順暢。

特性及作用
Zetuvit Plus Silicone 能將滲液吸收並將滲液鎖在吸收墊中。微黏的矽酮膠表層可以防止敷料滑脫，並且便於施用。敷料更換時不傷害傷口，也不會產生痛楚。

適應症
Zetuvit Plus Silicone 是一款適用於治療急性或慢性有中量至大量滲液的傷口（創傷性傷口、灼傷、術後傷口），和慢性傷口（潰瘍、壓瘡、腫瘤傷口、糖尿病足）的敷料。

敷貼方式和敷料更換
· 使用生理鹽水或按醫囑清潔傷口。
· 根據傷口大小選擇合適的敷料尺寸，確保中間的吸收墊蓋住傷口邊緣約 1 至 2 厘米。不可裁剪使用。
· 施用敷料之前，清潔傷口之後，請使用棉花棒保持傷口周圍區域乾燥，以確保敷料能夠黏附固定。
· 取下保護膜。將敷料黏著面置於傷口上，而綠色面則背向傷口。
· 使用 Peha-haft 自黏繃帶或任何其他合適的固定方法固定敷料，或如果需要時，按醫囑施用壓力繃帶。
· 根據傷口的狀況和既定的臨床作業基準，敷料可停留在傷口上數日。
· 如果臨床需要或一旦滲液擴散到敷料周圍時，就必需更換敷料。

特別的預防措施
· 不可裁剪使用。
· 在治療不易癒合的傷口之前，必須諮詢臨床醫生以建立臨床診斷。採用 Zetuvit Plus Silicone 的治療方法並不能取代傷口癒合不良的病因治療。如果有臨床感染跡象，感染必須先經過適當治療並在得到控制之後，才可以使用本敷料。
· 在任何情況下，請遵循既定的臨床作業基準。
· 在沒有敷料使用於敏感群體（例如嬰兒、孩子、孕婦或哺乳婦女）的支援資料之下，以及在沒有相反資料的情況下，敷料在這些群體的使用應該按照臨床醫師的建議小心使用。

禁忌症
對其中任何一個組合成份過度敏感。

副作用
滲液增多、浸潤、疼痛加劇、敷料附著在傷口、發癢、燒灼、水腫、多發性潰瘍、皮膚撕裂、起水泡、紅斑。如果發生這些副作用其中之一，請諮詢臨床醫師。

特別注意事項
請平放於乾燥處保存，避光陽光照射。請勿重新消毒。

最近資料更新日期 :2017-07

包裝破損時請勿使用本產品

CE 0123 STERILE EO

LATEX 剝離包裝的密封接縫含有天然乳膠，可能引起過敏反應！

一次性醫療儀器的重複使用會造成危險。再次處理儀器，以重新使用這些儀器，會嚴重損壞儀器的完整性和效能。資訊可應要求提供。

CN – PAUL HARTMANN (Shanghai) Trade Co., Ltd.
Shanghai 200233, P.R. China
HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

AE

تعليمات الاستخدام

وصف المنتج
Zetuvit Plus Silicone هي ضمادة لعلاج الجروح الحادة والمزمنة متوسطة إلى شديدة النضح.
تسمح الطبقة السيليكونية الملامسة للجرح بوضع الضمادة بسهولة وإزالتها بدون ألم وبدون التسبب في رضوح؛
حيث تمتص الحشوة الماصة إفرازات الجرح وتحتفظ بها.

التركيب
تتكون ضمادة Zetuvit Plus Silicone من حشوة ماصة مصنوعة من السليلوز ومادة البولي أكريليت شديدة الامتصاص لامتصاص الإفرازات والاحتفاظ بها. الضمادة مغطاة على الجانب الملامس للجرح بشبكة سيليكونية ناعمة تسهل وضع الضمادة وتمنع التصاقها بالجرح. ويتكون ظهر الضمادة من بولي بروبيلين أخضر اللون غير منسوج كاره للماء والذي يتميز بنفاذيته للهواء مما يسمح بتبادل الغازات.

الخواص والمفعول
تمتص ضمادة Zetuvit Plus Silicone الإفرازات وتحتفظ بها في الحشوة الماصة. يمنع سطح الضمادة المصنوع من السيليكون اللاصق من الانزلاق ويسهل عملية وضعها. تتميز عملية تغيير الضمادات بأنها غير مؤلمة ولا تتسبب في رضوح.

دواعي الاستعمال
إن ضمادة Zetuvit Plus Silicone مناسبة لعلاج الجروح ذات مستويات نضح متوسطة إلى شديدة: الجروح الحادة (الجروح الرضحية والحروق والجروح التالية للجراحة) والجروح المزمنة (القرح وقرح الضغط والجروح الناتجة عن أورام والقدم السكري).

طريقة تثبيت الضمادة وتغييرها
- نظف الجرح باستخدام محلول فسيولوجي أو وفقًا لتعليمات الطبيب.
- اختر حجم ضمادة مناسب للجرح وتأكد من أن الحشوة المركزية تتجاوز حواف الجرح بحوالي 1 إلى 2 سم. لا تقطع الضمادة.
- قبل وضع الضمادة، قم بتجفيف المنطقة المحيطة بالجرح جيدًا بعد غسله باستخدام ماسحات قطنية لضمان التصاق الضمادة.
- أزل الرقائق الواقية للضمادة. ضع الضمادة بحيث يكون الوجه اللاصق باتجاه الجرح، والوجه الأخضر إلى الخارج.
- ثبت الضمادة باستخدام رباط Peha-haft أو أي مثبت آخر مناسب أو باستخدام أربطة ضاغطة وفقًا لتعليمات الطبيب، إذا لزم الأمر.
- يمكن أن تبقى الضمادة على الجرح عدة أيام بحسب حالة الجرح والنظام السريري المعمول به.
- يجب تغيير الضمادة، حسب التعليمات السريرية، أو عندما تصل الإفرازات إلى حافة الضمادة.

إجراءات احتياطية خاصة
- لا تقطع الضمادة.
- قبل معالجة الجروح التي توجد صعوبة في التئامها يجب استشارة الطبيب ليقوم بعمل تشخيص سريري. لا يمكن أن يحل العلاج باستخدام ضمادة Zetuvit Plus Silicone محل علاج مسببات ضعف التئام الجروح. في حالة وجود علامات سريرية على وجود عدوى، فيجب التحكم في العدوى باستخدام العلاجات المناسبة قبل استخدام هذه الضمادة.
- في جميع الحالات، اتبع النظام السريري المعمول به.
- نظرًا لعدم وجود بيانات متوفرة تدعم استخدام، أو عدم استخدام، هذه الضمادة على قطاعات المرضى الأكثر حساسية مثل الرضع والأطفال والسيدات الحوامل أو المرضعات، فيجب استخدامها بحرص مع تلك القطاعات حسب تعليمات الطبيب.

موانع الاستعمال
الحساسية تجاه أي من مكوناتها.

الآثار الجانبية
زيادة الإفرازات، تعطن، ألم متزايد، التصاق الضمادة بالجرح، حكة، حرقان، وذمة، قرح متعددة، تمزق الجلد، بثور، حمامى. استشر الطبيب إذا حدثت أي من هذه الآثار الجانبية.

تنبيهات خاصة
يخزن في مكان جاف وبعيد عن الضوء. لا تقم بإعادة تعقيم المنتج.

تاريخ مراجعة النص: 07-2017

لا تستعمل المنتج إذا كانت العبوة تالفة

CE 0123 STERILE EO

LATEX تحتوي الطبقة العازلة من الغلاف على مادة اللاتكس الطبيعي التي قد تتسبب في حدوث ردود فعل تحسسية!

إن إعادة استخدام المنتجات الطبية المخصصة للاستعمال الواحد هو أمرًا خطيرًا. إن إعادة معالجة المنتجات لاستخدامها مرة أخرى قد يؤدي إلى تلفها بصورة شديدة والتأثير سلبًا على أدائها. المعلومات متوفرة عند الطلب.

AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE · Dubai, U.A.E.

Zetuvit®
Plus Silicone

Superabsorbierende Saugkompressen mit Silikonwundkontaktschicht
Superabsorbent dressing pads with silicone interface
Pansements superabsorbants avec interface siliconée
Superabsorberende kompressen met siliconentussenlaag
Compresse superassorbenti con interfaccia di contatto in silicone
Apósitos superabsorbentes con capa de silicona de contacto
Compressas superabsorventes com interface de silicone
Εξαιρετικά απορροφητικά επιθέματα με επιφάνεια διεπαφής από σιλικόνη
Vysoce savá krytí se silikonovou vrstvou
Mimoriadne účinné absorpčné krytia so silikónovou vrstvou
Wysokochłonne opatrunki z silikonową warstwą kontaktową
Extra erős nedvszívó sebfedő párnak szilikon felülettel
Высокоэффективные сорбционные повязки с силиконовой контактной поверхностью
Extra starka absorptionsförband med silikonskikt
Ekstra kraftig absorberende forbindinger med siliconegrænseflade
Silikonisella kosketuspinnalla varustetut erittäin tehokkaat imukykyiset sidokset
Ekstra sterke sugekompresser med kontaktflate av silikon
高吸收性含矽酮膠介面敷料
ضمادات شديدة الامتصاص ذات سطح سليكوني

HARTMANN

070 732/0 (170817)

DE

Gebrauchsanleitung

Produktbeschreibung
Zetuvit Plus Silicone ist eine Wundauflage für die Behandlung von akuten und chronischen mittelstark bis stark exsudierenden Wunden.
Dank der Silikonwundkontaktschicht lässt sie sich einfach anlegen und schmerzarm, atraumatisch entfernen.
Die Saugkompresse nimmt Exsudat auf und bindet es.

Zusammensetzung
Zetuvit Plus Silicone besteht aus einer Saugkompresse aus Zellulose und einer besonders saugfähigen Schicht aus Polyacrylat, die Exsudat aufnehmen und binden kann. Die Wundkontaktschicht besteht aus einem feinen Silikonnetz, das ein einfaches Anlegen des Verbands ermöglicht und das Anhaften an der Wunde verhindert. Der Verbandsträger besteht aus einem grünen, hydrophoben Polypropylenvlies, das luftdurchlässig ist und den Gasaustausch ermöglicht.

Eigenschaften und Wirkungsweise
Zetuvit Plus Silicone nimmt Exsudat auf und bindet es. Die mikroadhäsive Silikonauflagefläche verhindert ein Verrutschen der Wundauflage und erleichtert das Anlegen. Der Verbandwechsel erfolgt atraumatisch und schmerzlos.

Indikationen
Zetuvit Plus Silicone eignet sich für die Behandlung von akuten und chronischen, mittelstark bis stark exsudierenden Wunden: akute Wunden (traumatische Wunden, Verbrennungen, postoperative Wunden) und chronische Wunden (Ulkus, Druckulkus, Tumorwunden, diabetisches Fußsyndrom).

Anlegen und Verbandswechsel
- Die Wunde mit physiologischer Lösung oder nach ärztlicher Anweisung reinigen.
- Die Wundauflage entsprechend der Wundgröße auswählen, sodass die mittige Kompresse die Wundränder um etwa 1-2 cm überdeckt. Die Wundauflage nicht zuschneiden.
- Vor dem Aufbringen der Wundauflage dafür sorgen, dass nach dem Spülen der Wunde der Bereich um die Wunde trockengetupft ist, damit die Wundauflage haftet.
- Die Schutzfolie entfernen. Die Wundauflage mit der haftenden Seite auf die Wunde legen, sodass die grüne Seite von der Wunde abgewandt ist.
- Die Wundauflage mit Peha-haft® Fixierbinde oder einer anderen geeigneten Fixierung fixieren oder bei Bedarf Kompressionsbandagen nach Anweisung eines Arztes anlegen.
- Je nach Zustand der Wunde und üblicher klinischer Vorgehensweise kann die Wundauflage mehrere Tage auf der Wunde belassen werden.
- Ein Verbandwechsel ist notwendig, wenn es klinisch angezeigt ist, oder wenn Exsudat den Rand der Saugkompresse erreicht.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen
- Die Wundauflage nicht zuschneiden.
- Vor der Behandlung schwer heilender Wunden muss von einem Arzt ein klinische Diagnose erstellt werden. Die Behandlung mit Zetuvit Plus Silicone kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörung nicht ersetzen. Wenn es klinische Anzeichen für eine Infektion gibt, muss diese Infektion mit der geeigneten Behandlung kontrolliert werden, bevor dieser Verband verwendet werden kann.
- In allen Fällen ist die übliche klinische Vorgehensweise einzuhalten.
- Es sind keine Daten verfügbar, die die Anwendung des Verbands bei sensitiven Patientenpopulationen wie Säuglingen, Kindern, Schwangeren oder stillenden Frauen unterstützen, und es liegen ebenfalls keine Daten vor, die dem widersprechen. Der Wundverband sollte bei diesen Patientenpopulationen daher nur mit Vorsicht und aufgrund der Empfehlung eines Arztes verwendet werden.

Gegenanzeigen
Überempfindlichkeit gegen eine der Komponenten.

Begleiterscheinungen
Erhöhte Exsudatmenge, Mazeration, verstärkter Schmerz, Anhaften des Verbands an der Wunde, Juckreiz, Brennen, Ödem, mehrfache Ulzerationen, rissige Haut, Blasen, Erythem. Wenn eine dieser Nebenwirkungen auftritt, ziehen Sie einen Arzt hinzu.

Besondere Hinweise
Trocken, liegend und lichtgeschützt lagern. Nicht resterilisieren.

Stand der Information: 2017-07

Nicht verwenden, wenn die Packung beschädigt ist

0123 STERILE EO

LATEX Die Siegelnaht der Peelpackung enthält Naturkautschuklatex, das allergische Reaktionen auslösen kann!

Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts ist gefährlich. Die Wiederaufbereitung von Einmalprodukten, um sie erneut zu verwenden, kann ihre Integrität und Leistung deutlich beeinträchtigen. Weitere Informationen auf Anfrage.

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY

EN

Instructions for Use

Product description
Zetuvit Plus Silicone is a dressing for the treatment of moderate to highly exuding, acute and chronic wounds.
The silicone layer in contact with the wound allows easy application and painless, atraumatic removal.
The absorbent pad absorbs and retains the exudate.

Composition
Zetuvit Plus Silicone comprises an absorbent pad made from cellulose and superabsorbent polyacrylate for the absorption and retention of exudate. On the wound side it is covered with a fine-mesh silicone interface to facilitate application of the dressing and promote non-adherence to the wound. The backing of the dressing is made of green-coloured, polypropylene nonwoven, which is hydrophobic but permeable to air, allowing gas exchange.

Properties and mode of action
Zetuvit Plus Silicone absorbs exudate and retains it in the absorbent pad. The micro-adherent, silicone interface prevents the dressing from slipping and facilitates its application. The dressing changes are carried out atraumatically and painlessly.

Indications
Zetuvit Plus Silicone is suitable for the treatment of wounds with moderate to high levels of exudate: acute wounds (traumatic wounds, burns, post-operative wounds) and chronic wounds (ulcers, pressure sores, tumor wounds, diabetic feet).

Mode of application and dressing change
- Clean the wound using a physiological solution or as instructed by a clinician.
- Choose a suitable dressing size for the wound making sure that the central pad exceeds the edges of the wound by around 1 to 2 cm. Do not cut the dressing.
- Before applying the dressing, after rinsing the wound, make sure that the area around the wound is dry using swabs to ensure that the dressing adheres.
- Remove the protective sheets. Place the dressing with the adherent side onto the wound, so that the green side faces away from the wound.
- Secure the dressing using a Peha-haft bandage or any other suitable fixation, or, if need be, with compression bandages as instructed by a clinician.
- The dressing can remain on the wound for several days depending on the condition of the wound and the established clinical protocol.
- The dressing must be changed if clinically indicated or when exudate reaches the rim of the dressing.

Special precautions
- Do not cut the dressing.
- Before treating a wound with healing impairment a clinician has to be consulted to establish a clinical diagnosis. Treatment with Zetuvit Plus Silicone cannot replace a causal treatment of the wound-healing impairment. If there are clinical signs of infection, the infection needs to be controlled with appropriate treatment before this dressing can be used.
- In all cases, follow the established clinical protocol.
- In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation.

Contraindication
Hypersensitivity to any of its components.

Side effects
Increased exudate, maceration, increased pain, adherence of the dressing to the wound, itching, burning, oedema, multiple ulceration, skin torn, blisters, erythema. If any of these side effects occur, consult a clinician.

Special notes
Store flat in a dry place, protected from light. Do not resterilize.

Date of revision of the text: 2017-07

Do not use if package is damaged

0123 STERILE EO

LATEX The sealed seam of the peel pack contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions!

Reusing a single-use medical device is dangerous. Reprocessing devices, in order to reuse them, may seriously damage their integrity and their performance. Information available on request.

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Macquarie Park, NSW 2113
GB – PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood/Greater Manchester OL10 2TT
ZA – HARTMANN South Africa · 2194 Johannesburg

FR

Mode d'emploi

Description
Zetuvit Plus Silicone est un pansement destiné au soin des plaies modérément à abondamment exsudatives, aiguës et chroniques.
La couche siliconée au contact de la plaie permet une application facilitée et un retrait atraumatique et indolore.
Le coussin absorbant capture et retient les exsudats.

Composition
Zetuvit Plus Silicone est un pansement composé d'un coussin absorbant à base de cellulose et de polyacrylate superabsorbant, permettant l'absorption et la rétention des exsudats. Il est recouvert côté plaie d'une interface siliconée à mailles fines pour faciliter l'application du pansement et favoriser la non-adhérence à la plaie. Le côté du pansement opposé à la plaie est recouvert d'un nontissé en polypropylène de couleur verte, hydrophobe mais perméable à l'air et aux échanges gazeux.

Propriétés et mode d'action
Zetuvit Plus Silicone absorbe les exsudats et les retient dans le coussin absorbant. L'interface siliconée, micro-adhérente, évite au pansement de glisser et facilite son application. Les renouvellements de pansement s'effectuent de manière atraumatique et indolore.

Indications
Zetuvit Plus Silicone est indiqué pour le traitement des plaies présentant des exsudats modérés à abondants : plaies aiguës (plaies traumatiques, brûlures, plaies postopératoires) et plaies chroniques (ulcères, escarres, plaies tumorales, pieds diabétiques).

Mode d'utilisation et renouvellement de pansement
- Nettoyer la plaie à l'aide d'une solution physiologique ou selon la prescription médicale.
- Choisir la taille du pansement adaptée à la plaie en veillant à ce que le coussin central dépasse d'environ 1 à 2 cm les berges de la plaie. Ne pas découper le pansement.
- Avant de poser le pansement, après rinçage de la plaie, veiller à bien sécher le pourtour de la plaie à l'aide de compresses afin de pouvoir garantir l'adhérence du pansement.
- Retirer les feuillets protecteurs. Poser le pansement face adhérente côté plaie, de manière à ce que la face verte soit opposée à la plaie.
- Finaliser la fixation du pansement à l'aide d'une bande type Peha-haft ou tout autre système de fixation adapté, ou le cas échéant avec des bandes de compression selon la prescription médicale.
- Le pansement peut rester plusieurs jours en place sur la plaie en fonction de l'état de la plaie et du protocole clinique instauré.
- Le renouvellement du pansement doit s'effectuer si des signes cliniques l'imposent ou lorsque les exsudats apparaissent au niveau des bords du pansement.

Précautions particulières
- Ne pas découper le pansement.
- Avant tout traitement d'une plaie présentant des problèmes de cicatrisation, il est nécessaire de consulter un médecin afin qu'il établisse un diagnostic clinique. Le traitement avec Zetuvit Plus Silicone ne remplace pas un traitement étiologique du retard de cicatrisation. En présence de signes cliniques d'infection, l'utilisation de ce pansement nécessite la maîtrise préalable de l'infection par un traitement approprié.
- Dans tous les cas, suivre le protocole clinique instauré.
- En l'absence de données disponibles supportant l'utilisation de ce pansement sur des populations sensibles telles que les nourrissons, les enfants et les femmes enceintes ou allaitantes et en l'absence de données contraires, l'utilisation de ce pansement sur ces populations doit se faire avec précaution et en suivant les recommandations d'un médecin.

Contre-indication
Hypersensibilité à l'un des composants.

Effets indésirables
Augmentation des exsudats, macération, augmentation de la douleur, adhérence du pansement à la plaie, démangeaison, brûlure, œdème, ulcération multiple, avulsion de la peau, phlyctène, érythème. En cas d'apparition d'un de ces effets indésirables, consulter un médecin.

Mises en garde particulières
Conserver dans un endroit sec, à plat, et à l'abri de la lumière. Ne pas restériliser.

Date de dernière révision de la notice : 2017-07

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

0123 STERILE EO

LATEX Le scellage (bande bleue) du sachet pelable de ce produit contient du latex naturel susceptible de provoquer des réactions allergiques !

La réutilisation d'un dispositif médical à usage unique est dangereuse. Le traitement des dispositifs en vue de leur réutilisation peut gravement nuire à leur intégrité et à leurs performances. Informations sur demande.

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l. · Châtenois – 67607 Sélestat CEDEX
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

NL

Handleiding

Productbeschrijving
Zetuvit Plus Silicone is een wondverband bedoeld voor de behandeling van matig tot sterk exsuderende, acute en chronische wonden.
De siliconen wondcontactlaag zorgt ervoor dat het verband eenvoudig kan worden aangebracht en pijnloos, atraumatisch kan worden verwijderd.
De absorberende schuimlaag absorbeert en houdt het exsudaat vast.

Samenstelling
Zetuvit Plus Silicone bestaat uit een absorberende schuimlaag gemaakt van cellulose en superabsorberend polyacrylaat voor de absorptie en retentie van exsudaat. De wondzijde is bedekt met een fijnmazige interface met siliconen om het aanbrengen van het wondverband te vergemakkelijken en ervoor te zorgen dat het zich niet aan de wond hecht. De bovenkant van het verband is gemaakt van groenkleurig, niet-geweven polypropyleen, wat hydrofoob maar luchtdoorlatend is, waardoor gaswisseling mogelijk is.

Eigenschappen en werkingswijze
Zetuvit Plus Silicone absorbeert exsudaat en houdt het vast in de absorberende schuimlaag. De micro-klevende, siliconen interface voorkomt dat het verband verschuift en zorgt ervoor dat het makkelijk aan te brengen is. De verbandverwisselingen worden atraumatisch en pijnloos uitgevoerd.

Indicaties
Zetuvit Plus Silicone is geschikt voor de behandeling van matig tot sterk exsuderende wonden: acute wonden (traumatische wonden, brandwonden, postoperatieve wonden) en chronische wonden (zweren, doorligwonden, tumorwonden, diabetische voeten).

Wijze van toediening en wondverbandverwisseling
- Maak de wond schoon met behulp van een fysiologische oplossing of volgens de instructies van een arts.
- Kies een verband met de juiste maat voor de wond zodat het centrale gedeelte van de schuimlaag de wondranden ongeveer 1 tot 2 cm overlapt. Het verband mag niet op maat geknipt worden.
- Na het spoelen van de wond moet eerst het gebied rond de wond met wattenstaafjes worden afgedroogd voordat het wondverband kan worden aangebracht, anders hecht het wondverband zich niet.
- Verwijder de schutbladen. Plaats het wondverband met de klevende zijde op de wond, met de groene kant naar boven.
- Fixeer het verband met een Peha-haft verbandfixatie of een andere geschikt fixatiemiddel, of, indien nodig, met compressieverbindingen volgens de aanwijzigen van een arts.
- Het verband kan meerdere dagen op de wond blijven, afhankelijk van de wondconditie en de zorgstandaard die hierop van toepassing is.
- Het verband moet verwisseld worden indien klinisch geïndiceerd of wanneer het exsudaat de rand van het verband bereikt.

Speciale voorzorgsmaatregelen
- Het verband mag niet op maat geknipt worden.
- Raadpleeg een arts voor een klinische diagnose voordat u een chronische wond gaat behandelen. Een behandeling met Zetuvit Plus Silicone is geen vervanging voor causale therapie voor een chronische wond. Als er klinische symptomen van infectie zijn, moet de infectie worden beheerst met een adequate behandeling voordat dit wondverband kan worden gebruikt.
- Volg in alle gevallen de zorgstandaard die hierop van toepassing is.
- Bij gebrek aan beschikbare gegevens die het gebruik van dit wondverband bij kwetsbare bevolkingsgroepen zoals zuigelingen, kinderen en vrouwen die zwanger zijn of borstvoeding geven ondersteunen, en bij gebrek aan gegevens die het tegendeel hiervan bewijzen, dient dit wondverband bij deze bevolkingsgroepen op advies van een arts met voorzichtigheid gebruikt te worden.

Contra-indicatie
Overgevoeligheid voor één of meerdere bestanddelen.

Bijwerkingen
Toenemend exsudaat, maceratie, verhoogde pijn, wondverkleving, jeuk, brandend gevoel, oedeem,meerdere zweren, huidscheuren, blaren, erytheem. Raadpleeg uw arts indien één van deze bijwerkingen optreden.

Speciale opmerkingen
Plat, op een droge plaats wegleggen en beschermd tegen zonlicht bewaren. Niet opnieuw steriliseren.

Datum van herziening van de tekst: 2017-07

Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is

0123 STERILE EO

LATEX De sealnaad van de peelpack bevat natuurlijke rubberlatex en kan allergische reacties veroorzaken!

Hergebruik van een medisch product voor eenmalig gebruik is gevaarlijk. Het herverwerken van medische producten voor hergebruik kan de integriteit en de prestatie van de producten ernstig schaden. Informatie op aanvraag beschikbaar.

NL – PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Zetuvit Plus Silicone è adatto particolarmente al trattamento delle ferite superficiali da moderatamente ad altamente secernenti, acute e croniche.
Lo strato di silicone a contatto con la ferita ne consente la facile applicazione, nonché la rimozione indolore e atraumatica.
La compressa assorbente cattura l'essudato e lo trattiene con efficacia.

Composizione
La medicazione Zetuvit Plus Silicone è una compressa assorbente combinata composta di cellulosa e poliacrilato superassorbente, per l'assorbimento e la ritenzione dell'essudato. Sul lato della ferita è coperta con una sottile interfaccia in silicone al fine di facilitare l'applicazione della medicazione e la promozione della non adesione alla ferita. Il rivestimento della medicazione è in tessuto non tessuto in polipropilene di colore verde, idrofobo ma permeabile all'aria, consentendo gli scambi gassosi.

Proprietà e modo di azione
Zetuvit Plus Silicone assorbe l'essudato e lo trattiene nella compressa assorbente. L'interfaccia di silicone micro-aderente impedisce alla medicazione di scivolare e ne facilita l'applicazione. La sostituzione della medicazione è atraumatica e indolore.

Indicazioni
Zetuvit Plus Silicone è indicato per il trattamento di ferite con livelli di essudato da moderati ad alti: ferite acute (ferite traumatiche, ustioni, ferite post-operatorie) e ferite croniche (ulcere, piaghe da decubito, lesioni da tumore, piedi diabetici).

Modalità di applicazione e sostituzione della medicazione
- Pulire la ferita utilizzando una soluzione fisiologica o seguendo le indicazioni fornite da un medico.
- Scegliere la medicazione in base alla grandezza della ferita in modo che la compressa centrale la ricopra, superandone i margini di almeno 1– 2 centimetri. Non tagliare la compressa.
- Prima di applicare la medicazione, dopo aver sciacquato la ferita, verificare che l'area circostante sia asciutta utilizzando dei tamponi per garantirne l'adesione.
- Staccare le pellicole di protezione. Posizionare la medicazione con il lato adesivo sulla ferita, in modo che il lato di colore verde sia rivolto sul lato opposto.
- Fissare la medicazione utilizzando una benda Peha-haft o qualsiasi altro mezzo di fissaggio, oppure, se necessario, applicare bende compressive seguendo le indicazioni fornite da un medico.
- La medicazione può rimanere sulla ferita per diversi giorni, a seconda delle condizioni della stessa e del protocollo clinico in uso.
- La medicazione deve essere sostituita in base alle indicazioni fornite da un medico o quando l'essudato raggiunge il bordo della medicazione.

Precauzioni particolari
- Non tagliare la compressa.
- Prima di trattare una ferita con difficoltà di guarigione, è necessario consultare un medico per stabilire una diagnosi clinica. Il trattamento con Zetuvit Plus Silicone non può sostituire il trattamento delle cause primarie delle difficoltà di guarigione della ferita. Se sono presenti segni clinici d'infezione, quest'ultima deve essere controllata con adeguato trattamento prima che la medicazione possa essere usata.
- In tutti i casi seguire il protocollo clinico in uso.
- In assenza di dati a supporto dell'utilizzo di tale medicazione su gruppi di popolazione sensibile come neonati, bambini, donne in gravidanza o in allattamento, e in assenza di dati contrari a tale utilizzo, la medicazione deve essere impiegata con cautela su tali soggetti, seguendo le indicazioni di un medico.

Controindicazioni
Ipersensibilità a uno dei componenti.

Effetti collaterali
Aumento dell'essudato, macerazione, aumento del dolore, medicazione attaccata alla ferita, prurito, bruciore, edema, ulcerazione multipla, lacerazione cutanea, vesciche, eritema. In caso di comparsa di uno di tali effetti collaterali, consultare un medico.

Avvertenze particolari
Conservare in posizione distesa in luogo asciutto, protetto dalla luce. Non risterilizzare.

Data di revisione del testo: 2017-07

Non utilizzare se la confezione è danneggiata

0123 STERILE EO

LATEX La confezione interna è sigillata con lattice naturale, che può produrre reazioni allergiche.

Il riutilizzo di un dispositivo medico monouso è pericoloso. Riprocessare i dispositivi al fine di un riutilizzo potrebbe danneggiare gravemente la loro integrità e le loro prestazioni. Informazioni disponibili su richiesta.

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto
Zetuvit Plus Silicone es un apósito para el tratamiento de heridas agudas y crónicas con niveles de exudado moderados a abundantes.
La capa de silicona en contacto con la herida permite una aplicación fácil e indolora y una retirada atraumática.
La almohadilla absorbente absorbe y retiene el exudado.

Composición
Zetuvit Plus Silicone incluye una almohadilla absorbente de celulosa y poliacrilato superabsorbente para la absorción y la retención de exudado. Por el lado de la herida está recubierta con una capa de silicona de malla fina que facilita la aplicación del apósito y evita la adhesión a la herida. La cara posterior del apósito está fabricada en polipropileno no tejido de color verde. El material es hidrófobo pero permeable al aire, por lo que permite el intercambio de gases.

Características y principio de acción
Zetuvit Plus Silicone absorbe y retiene el exudado en la almohadilla absorbente. La superficie de silicona y microadherente impide que el apósito se deslice y facilita la aplicación. El apósito se puede cambiar sin dolor ni molestias, de forma atraumática.

Indicaciones
Zetuvit Plus Silicone está indicado para el tratamiento de heridas agudas o crónicas con niveles de exudado moderados a abundantes, heridas graves (heridas traumáticas, quemaduras, heridas postoperatorias) y heridas crónicas (úlceras, llagas por presión, heridas tumorales, pies diabéticos).

Modo de aplicación y cambio del apósito
- Limpiar la herida con suero fisiológico o según las indicaciones del médico.
- Elegir un tamaño de apósito adecuado para la herida, de forma que la almohadilla central sobresalga entre 1 y 2 centímetros aprox. de los bordes de la herida. No cortar el apósito.
- Antes de aplicar el apósito y después de lavar la herida, comprobar que la zona en torno a la herida esté seca con gasas, para garantizar la adhesión del apósito.
- Retirar las láminas protectoras. Aplicar el apósito por el lado adherente sobre la herida, de forma que el lado verde quede en el lado opuesto a la herida.
- Fijar el apósito con vendaje Peha-haft o cualquier otro sistema adecuado, o bien, en caso necesario, aplicar vendajes compresivos según las indicaciones del médico.
- El apósito puede dejarse en la herida varios días, en función del estado de la herida y del protocolo clínico establecido.
- El apósito debe cambiarse si así está indicado por el médico o si el exudado rebosa del apósito.

Precauciones especiales
- No cortar el apósito.
- Antes de tratar una herida difícil de cicatrizar, es necesario consultar a un médico para que diagnostique las causas. El tratamiento con Zetuvit Plus Silicone no puede sustituir una terapia causal de los trastornos que afectan el proceso de cicatrización de la herida. Si existen signos clínicos de infección, se debe controlar con el tratamiento adecuado antes de utilizar el apósito.
- Siga siempre el protocolo clínico establecido.
- Ante la falta de datos que respalden el uso de este apósito en grupos sensibles como bebés, niños, embarazadas o mujeres en lactancia, y ante la falta de datos que indiquen lo contrario, el apósito se debe utilizar con precaución en estos grupos y de acuerdo con la recomendación del médico.

Contraindicaciones
Hipersensibilidad a cualquiera de los componentes.

Efectos colaterales
Aumento del exudado, maceración, aumento del dolor, adherencia del apósito a la herida, picor, escozor, edemas, ulceración múltiple, desgarro de la piel, ampollas, eritema. Si se produce cualquiera de estos efectos secundarios, consulte a un médico.

Precauciones especiales
Almacenar en posición horizontal, en un lugar seco y protegido de la luz. No reesterilizar.

Fecha de la revisión del texto: 2017-07

No usar si el embalaje está dañado

0123 STERILE EO

LATEX ¡El sellado (banda azul) del sobre de este producto contiene látex natural susceptible de provocar reacciones alérgicas!

Es peligroso reutilizar un producto sanitario de un solo uso. Reprocesar los productos para volver a utilizarlos puede dañar seriamente su integridad y su rendimiento. Información disponible previa solicitud.

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto
Zetuvit Plus Silicone é uma compressa para o tratamento de feridas agudas, crónicas e exsudativas de nível moderado/grave.
A camada de silicone em contacto com a ferida permite uma aplicação fácil e uma remoção indolor e sem trauma.
A compressa absorvente absorve e retém a exsudação.

Composição
Zetuvit Plus Silicone inclui um disco absorvente feito de celulose e poliacrilato superabsorvente, para a absorção e retenção de exsudado. Do lado da ferida, é coberto por uma interface em silicone de malha fina para facilitar a aplicação da compressa e promover a não aderência à ferida. A entretela da compressa é feita de material não tecido de polipropileno, que é hidrófobo mas permeável ao ar, permitindo assim a troca gasosa.

Propriedades e modo de ação
A compressa Zeluvit Plus Silicone absorve o exsudado e retém-no na compressa absorvente. A interface de silicone microaderente evita que a compressa saia do sítio, e facilita a aplicação da mesma. As compressas são mudadas de modo indolor e sem trauma.

Indicações
A compressa Zetuvit Plus Silicone é adequada para o tratamento de feridas com nível moderados/altos de exsudado: feridas agudas (feridas traumáticas, queimaduras, feridas pós-operatórias) e feridas crónicas (úlceras, feridas de pressão, feridas tumorais, pé diabético).

Como colocar e mudar a compressa
- Limpe a ferida utilizando uma solução fisiológica ou seguindo as instruções do médico.
- Escolha uma compressa com o tamanho indicado para a ferida, certificando-se de que a parte central da mesma excede os rebordos da ferida em cerca de 1 a 2 cm. Não corte a compressa.
- Antes de colocar a compressa e depois de limpar a ferida, use cotonetes para confirmar que a área em torno da ferida está seca, garantindo assim a aderência da compressa.
- Retire as películas protetoras. Coloque a compressa com o lado aderente sobre a ferida, de forma a que o lado verde não fique virado para a ferida.
- Prenda a compressa usando um penso Peha-haft® ou qualquer outro modo de fixação, ou, se necessário, aplique ligaduras de compressão conforme as instruções do médico.
- A compressa pode permanecer na ferida por vários dias, dependendo do estado da ferida e do protocolo clínico estabelecido.
- A compressa deve ser mudada se o médico assim o indicar, ou se o exsudado atingir o rebordo da compressa.

Precauções especiais
- Não corte a compressa.
- Antes de tratar uma ferida com dificuldade de cicatrização, é necessário consultar um médico para estabelecer um diagnóstico clínico. O tratamento com Zetuvit Plus Silicone não substitui o tratamento das causas da dificuldade de cicatrização da ferida. Em caso de sinais clínicos de infeção, esta deverá ser controlada por meio de tratamento adequado, antes de se poder utilizar esta compressa.
- Em todo o caso, siga o protocolo clínico estabelecido.
- Visto não existirem dados disponíveis que suportem a utilização desta compressa em grupos populacionais sensíveis, como p. ex. bebés, crianças, mulheres grávidas ou a amamentar, nem dados que indiquem o contrário, a utilização desta compressa por estes grupos populacionais deve ser feita com precaução e seguindo a recomendação do médico.

Contraindicações
Hipersensibilidade a qualquer um dos seus componentes.

Efeitos secundários
Aumento do exsudado, maceração, aumento da dor, aderência da compressa à ferida, prurido, ardor, edema, ulceração múltipla, lesões, bolhas, eritema. Se qualquer um destes efeitos secundários ocorrer, deve-se consultar um médico.

Instruções especiais
Guardar na posição horizontal em local seco, protegido da luz. Não reesterilizar.

Data de revisão do texto: 2017-07

Não utilizar caso a embalagem se encontre danificada.

0123 STERILE EO

LATEX A selagem da embalagem interior contém latex natural, podendo causar reações alérgicas!

A reutilização de dispositivos médicos destinados a uma única utilização é perigosa. O reprocessamento de dispositivos com vista à reutilização pode provocar danos graves à integridade e ao desempenho dos mesmos. Informações disponibilizadas mediante pedido.

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

GR

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το Zetuvit Plus Silicone είναι ένα επίθεμα για τη θεραπεία μέτριων έως εξαιρετικά εξιδρωματικών, οξέων και χρόνιων τραυμάτων.
Το στρώμα σιλικόνης που εφάπτεται στο τραύμα επιτρέπει την εύκολη εφαρμογή και την ανώδυνη, ατραυματική αφαίρεση.
Ο απορροφητικός πυρήνας απορροφά το εξίδρωμα και το κατακρατεί στο εσωτερικό του.

Σύνθεση
Το Zetuvit Plus Silicone περιλαμβάνει έναν απορροφητικό πυρήνα κατασκευασμένο από κυτταρίνη και υπεραπορροφητικό πολυακρυλικό, για την απορρόφηση και κατακράτηση του εξιδρώματος. Η πλευρά που εφάπτεται στο τραύμα είναι καλυμμένη με μια επιφάνεια διεπαφής από λεπτό πλέγμα σιλικόνης που διευκολύνει την εφαρμογή του επιθέματος και αποτρέπει την προσκόλληση στο τραύμα. Το κάλυμμα του επιθέματος είναι κατασκευασμένο από πράσινο μη υφασμένο πολυπροπυλένιο, το οποίο είναι υδρόφοβο, αλλά ταυτόχρονα αεροδιαπερατό, διευκολύνοντας την ανταλλαγή αερίων.

Ιδιότητες και δράση
Το Zetuvit Plus Silicone απορροφά το εξίδρωμα και το κατακρατεί στον απορροφητικό πυρήνα. Η μικροκολλητική διεπαφή σιλικόνης αποτρέπει την ολίσθηση του επιθέματος και διευκολύνει την τοποθέτησή του. Οι αλλαγές του επιθέματος είναι ατραυματικές και ανώδυνες.

Ενδείξεις
Το Zetuvit Plus Silicone είναι κατάλληλο για τη θεραπεία τραυμάτων με μέτρια έως εξαιρετικά επίπεδα εξιδρώματος: οξέα τραύματα (τραυματικές πληγές, εγκαύματα, μετεγχειρητικά τραύματα) και χρόνια τραύματα (έλκη, κατακλίσεις πίεσης, τραύματα από όγκους, διαβητικό πόδι).

Τοποθέτηση και αλλαγή επιθέματος
- Καθαρίστε το τραύμα χρησιμοποιώντας διάλυμα φυσιολογικού ορού ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού.
- Επιλέξτε ένα κατάλληλο μέγεθος επιθέματος για το τραύμα διασφαλίζοντας ότι ο κεντρικός πυρήνας υπερβαίνει τις άκρες του τραύματος κατά περίπου 1 έως 2 εκ. Μην κόβετε το επίθεμα.
- Πριν από την τοποθέτηση του επιθέματος, αφού εκπλύνετε το τραύμα, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή γύρω από το τραύμα είναι στεγνό χρησιμοποιώντας στυλεούς, για να διασφαλίσετε ότι θα κολλήσει το επίθεμα.
- Αφαιρέστε τα προστατευτικά φύλλα. Τοποθετήστε το επίθεμα με την κολλητική πλευρά προς το τραύμα, έτσι ώστε η πράσινη πλευρά να κοιτάζει μακριά από το τραύμα.
- Στερεώστε το επίθεμα χρησιμοποιώντας έναν επίδεσμο Peha-haft ή οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο μέσο στερέωσης ή, εφόσον υπάρχει ανάγκη, επιδέσμους συμπίεσης, σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού.
- Το επίθεμα μπορεί να παραμείνει στο τραύμα για αρκετές ημέρες ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και το καθιερωμένο κλινικό πρωτόκολλο.
- Μπορεί να γίνει αλλαγή του επιθέματος αν ενδείκνυται κλινικά ή όταν το εξίδρωμα φτάσει στην περιφέρεια του επιθέματος.

Ειδικές προφυλάξεις
- Μην κόβετε το επίθεμα.
- Πριν από την αντιμετώπιση τραύματος με ανωμαλίες επούλωσης, πρέπει να ζητηθεί η γνώμη του γιατρού προκειμένου να προβεί σε κλινική διάγνωση. Η θεραπεία με Zetuvit Plus Silicone δεν μπορεί να αντικατασταθεί την αιτιολογική θεραπεία των ανωμαλιών επούλωσης του τραύματος. Αν υπάρχουν κλινικές ενδείξεις μόλυνσης, η μόλυνση πρέπει να τεθεί υπό έλεγχο με κατάλληλη αγωγή πριν να είναι δυνατή η χρήση του επιθέματος.
- Σε όλες τις περιπτώσεις, ακολουθείτε το καθιερωμένο κλινικό πρωτόκολλο.
- Απουσία διαθέσιμων δεδομένων που να υποστηρίζουν τη χρήση αυτού του επιθέματος σε ευαίσθητους πληθυσμούς, όπως βρέφη, παιδιά, εγκύους ή θηλάζουσες, και απουσία δεδομένων για το αντίθετο, η χρήση του επιθέματος σε αυτούς τους πληθυσμούς πρέπει να γίνεται με προσοχή, κατόπιν σύστασης του γιατρού.

Αντένδειξη
Υπερευαισθησία σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του.

Ανεπιθύμητες ενέργειες
Αυξημένο εξίδρωμα, εμβροχή, αυξημένος πόνος, προσκόλληση του επιθέματος στο τραύμα, κνίδωση, κάψιμο, οίδημα, πολλαπλές εξελκώσεις, διάσχιση δέρματος, φλύκταινες, ερύθημα. Αν συμβεί οποιαδήποτε από αυτές τις ανεπιθύμητες ενέργεθες, συμβουλευτείτε κάποιον γιατρό.

Ιδιαίτερες υποδείξεις
Φυλάσσετε το προϊόν τοποθετημένο επίπεδα σε μέρος ξηρό, προστατευμένο από το φως. Μην επαναποστειρώνετε.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2017-07

Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη

0123 STERILE EO

LATEX Το λάτεξ από φυσικό καουτσούκ στην ταινία σφράγισης της ατομικής συσκευασίας μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις!

Η επαναχρησιμοποίηση αναλώσιμου ιατροτεχνολογικού προϊόντος μίας χρήσης είναι επικίνδυνη. Η επανεπεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων, προκειμένου να είναι δυνατή η επαναχρησιμοποίησή τους, ενδέχεται να βλάψει σημαντικά την ακεραιότητά και την απόδοσή τους. Διατίθενται πληροφορίες κατόπιν αιτήματος.

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

CZ

Návod k použití

Popis výrobku
Zetuvit Plus® Silicone je krytí k léčbě středně až silně secernujících akutních a chronických ran.
Silikonová vrstva v kontaktu s ránou umožňuje snadnou aplikaci a bezbolestné a atraumatické odstranění.
Savá vložka vstřebává a zadržuje sekret z rány.

Složení
Zetuvit Plus Silicone se skládá ze savé vložky z celulózy a vysoce savého polyakrylátu, který vstřebává a zadržuje sekret z rány. Na straně rány je krytí potaženo silikonovou vrstvou tvořící jemnou síťku, která usnadňuje aplikaci krytí a podporuje nepřilnavost k ráně. Vnější stranu krytí tvoří netkaný polypropylen zelené barvy, který je hydrofobní, ale propouští vzduch, což umožňuje výměnu plynů.

Vlastnosti a způsob účinku
Zetuvit Plus Silicone vstřebává sekret z rány a zadržuje jej v savé vložce. Mikropřilnavá silikonová vrstva zabraňuje sklouznutí krytí a usnadňuje jeho aplikaci. Výměna krytí je provedena atraumaticky a bezbolestně.

Indikace
Krytí Zetuvit Plus Silicone je vhodné zejména k léčbě akutních nebo chronických ran se středním až vysokým množstvím exsudátu: akutní rány (traumatické rány, popáleniny, pooperační rány) a chronické rány (vředy, otlaky, nádorové rány, diabetické nohy).

Způsob přiložení a výměny krytí
- Vyčistěte ránu s použitím fyziologického roztoku nebo podle pokynů lékaře.
- Zvolte vhodnou velikost krytí na ránu tak, aby středová vložka přesahovala okraje rány zhruba o 1 až 2 cm. Krytí nestříhejte.
- Před aplikací krytí, po očištění rány, se ujistěte, že je oblast kolem rány suchá, aby krytí přilnulo.
- Odstraňte ochranné fólie. Položte krytí přilnavou stranou na ránu zelenou stranou nahoru.
- Zajistěte krytí elastickým obinadlem Peha-haft nebo jinou vhodnou fixací nebo, pokud je to nutné, použijte kompresní obvazy podle pokynů lékaře.
- Krytí může na ráně zůstat i několik dnů podle stavu rány a platného klinického protokolu.
- Krytí musíte vyměnit, pokud je to klinicky indikováno nebo pokud exsudát dosáhne okraje krytí.

Zvláštní bezpečnostní opatření
- Krytí nestříhejte.
- Před zahájením léčby rány s nesnadným hojením musí být provedena konzultace s lékařem s cílem stanovit klinickou diagnózu. Ošetřování krytím Zetuvit Plus Silicone nemůže nahradit kauzální léčbu negativního vývoje hojení rány. Jestliže se projevují klinické příznaky infekce, než bude použito toto krytí, musí být infekce zvládnuta odpovídajícím ošetřením.
- Vždy se řiďte platným klinickým protokolem.
- Vzhledem k tomu, že neexistují dostupné údaje podporující použití tohoto krytí u citlivých skupin obyvatelstva, jako jsou kojenci, děti, těhotné nebo kojící ženy, a vzhledem k tomu, že nejsou k dispozici ani údaje, které jsou proti použití tohoto krytí u těchto skupin, musí být výrobek používán s uvážením a na doporučení lékaře..

Kontraindikace
Přecitlivost na některou ze složek.

Vedlejší účinky
Zvýšený výtok exsudátu, macerace, zvýšená bolestivost, přilnutí krytí k ráně, svědění, pálení, edém, mnohočetná ulcerace, roztržení pokožky, puchýře, erytém. Pokud se objeví některý z těchto vedlejších účinků, poraďte se s lékařem.

Zvláštní upozornění
Skladujte naležato v suchu. Chraňte před světlem. Nesterilizovat opakovaně.

Datum poslední revize textu: 2017-07

Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno

0123 STERILE EO

LATEX Zatavený okraj peel obalu obsahuje přírodní latex, který může vyvolat alergické reakce!

Opakované použití jednorázového zdravotnického prostředku je nebezpečné. Opakovaná úprava zdravotnických prostředků za účelem jejich opakovaného použití může závažně poškodit jejich celistvost a jejich výkonnost. Informace jsou k dispozici na vyžádání.

CZ – HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

SK

Informácie pre používateľa

Popis výrobku
Zetuvit Plus Silicone je krytie na liečbu akútnych a chronických rán so strednou až vysokou hladinou exsudátu.
Silikónová kontaktná vrstva na rany umožňuje jednoduchú aplikáciu a bezbolestné, atraumatické odstránenie.
Absorpčná podložka absorbuje a zadržuje exsudát.

Zloženie
Zetuvit Plus Silicone sa skladá z absorpčnej podložky vyrobenej z celulózy a mimoriadne absorpčného polyakrylátu na absorpciu a zadržiavanie exsudátu. Na strane rany je pokrytý jemne sieťovaným silikónovým povrchom, ktorý umožňuje jednoduchú aplikáciu krytia a bráni prilepeniu k rane. Vonkajšia strana krytia je vyrobená zo zeleného, netkaného polypropylénu, ktorý je hydrofóbny, ale priedušný, čo umožňuje výmenu plynov.

Vlastnosti a mechanizmus účinku
Zetuvit Plus Silicone absorbuje exsudát a zadržuje ho v absorpčnej podložke. Mikropriľnavá silikónová vrstva zabraňuje posúvaniu krytia a zjednodušuje aplikáciu. Výmena krytia sa vykonáva atraumaticky a bezbolestne.

Indikácie
Zetuvit Plus Silicone je vhodný na liečbu akútnych rán (traumatických rán, popálenín, pooperačných rán) a chronických rán (vredov, dekubitov, nádorových rán, diabetickej nohy) so strednou až vysokou hladinou exsudátu.

Postup pri priložení krytia
- Vyčistite ranu pomocou fyziologického roztoku alebo podľa pokynov lekára.
- Vyberte vhodnú veľkosť krytia pre ranu, aby sa zaistilo, že stredový podložka prekryje okraje rany o 1 až 2 cm. Krytie nestrihajte.
- Pred aplikáciou krytia po opláchnutí rany pomocou tampónov osušte oblasť okolo rany, aby ste dosiahli priľnutie krytia.
- Odstráňte ochranné fólie. Umiestnite krytie priľnavou stranou smerom k rane tak, aby zelená strana smerovala preč od rany.
- Krytie zafixujte pomocou obväzu Peha-haft alebo inej vhodnej fixácie alebo podľa potreby použite kompresívne obväzy podľa pokynov lekára.
- Krytie môže zostať na rane niekoľko dní v závislosti od stavu rany a stanoveného klinického postupu.
- Krytie sa musí vymieňať podľa klinických indikácií alebo v prípade, že exsudát dosiahne okraj krytia.

Osobitné bezpečnostné upozornenia
- Krytie nestrihajte.
- Pred liečbou rany so zhoršenou tendenciou hojenia musí lekár stanoviť klinickú diagnózu. Liečba krytím Zetuvit Plus Silicone nemôže nahradiť kauzálnu liečbu porúch hojenia rán. V prípade klinických príznakov infekcie je potrebné pred použitím tohto krytia vhodnou liečbou potlačiť infekciu.
- V každom prípade sa riaďte stanoveným klinickým postupom.
- Pri absencii dostupných údajov, ktoré by podporovali použitie tohto krytia u citlivých pacientov, napríklad u dojčiat, detí, tehotných alebo dojčiacich žien, a pri absencii údajov, ktoré by takéto použitie vylučovali, sa má toto krytie používať v daných populáciách opatrne na základe odporúčania lekára.

Kontraindikácie
Precitlivenosť na ktorúkoľvek zo zložiek.

Vedľajšie účinky
Zvýšenie exsudátu, macerácia, silnejšia bolesť, prilepenie krytia k rane, svrbenie, pálenie, edém, znásobenie ulcerácie, poškodenie pokožky, vyrážka, erytém. V prípade výskytu ktoréhokoľvek z týchto vedľajších účinkov sa obráťte na lekára.

Osobitné upozornenia
Uchovávajte vo vodorovnej polohe na suchom mieste chránenom pred svetlom. Nesterilizujte.

Dátum poslednej revízie textu: 2017-07

Nepoužívajte, ak je obal poškodený.

0123 STERILE EO

LATEX Zatavený okraj peel obalu obsahuje prírodný latex, ktorý môže vyvolať alergické reakcie!

Opätovné použitie zdravotníckej pomôcky určenej na jedno použitie je nebezpečné. Spracovanie pomôcok na účely ich opakovaného použitia môže závažným spôsobom narušiť ich integritu a účinnosť. Informácie sú k dispozícii na požiadanie.

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava